



## Храм Благовіщення Пречистої Діви Марії

Українська греко-католицька церква  
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Телефон: 215-635-1627 · Facebook: <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>, Instagram: @ukrainianbvm; Web: <https://www.ukrainianbvm.org> о.Роман Олійник, парох · [roliynyk75@gmail.com](mailto:roliynyk75@gmail.com) · cell. 215-776-1688

---

**Таїнство сповіді:** Вірні можуть приступити до Таїнства сповіді щосуботи з 4:00 Р.М. до 5 Р.М., в неділю з 8:00 А.М. до 9:00 А.М., перед-після Літургією та за вимогою. **Прийдімо до Христа щоб обмитися від наших гріхів та зцілитися від наших недуг. Він чекає на нас!**

**Таїнства Хрещення та Подружжя** – прошу звертатися завчасно до пароха, щоб гідно приготувитися до Таїнств.

### РОЗКЛАД:

**ПОНЕДІЛОК (2/16)** – Св. Памфила, @9:30 АМ – УТРЕНЯ, СТРОГИЙ ПІСТ (ПЕРШИЙ ДЕНЬ ВЕЛИКОГО ПОСТУ)

**ВІВТОРОК (2/17)** – Св. Теодора Тирона, @9:30 АМ - УТРЕНЯ

**СЕРЕДА (2/18)** – Св. Лева, Папи, @11:00 АМ ЛІТУРГІЯ РАНІШОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ

**ЧЕТВЕР (2/19)** – Св. Архипа, @9:30 АМ - УТРЕНЯ ТА МОЛЕБЕНЬ ЗА УКРАЇНУ

**П'ЯТНИЦЯ (2/20)** – Прп. Лева, @6:30 РМ ЛІТУРГІЯ РАНІШОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ ТА ХРЕСНА ДОРОГА

**СУБОТА (2/21)** – @9:30 АМ ЛІТУРГІЯ ЗА ПОМЕРШИХ ТА СОРОКОУСТИ, @4:00 РМ – СПОВІДЬ, @5:00 РМ ЛІТУРГІЯ + STAN WOJCIENOWSKI ОФІРА СТЕФАНІ КОРНИЦЬКОЇ

**НЕДІЛЯ (2/22)** – Неділя православ'я, Мт. 6:14-21, @8:35 АМ ВЕРВИЦЯ ТА СПОВІДЬ; @9:00 АМ ЛІТУРГІЯ + ОЛЬГА ГАЙДАЛО ОФІРА ПРОКІПА ГАЙДАЛО; @10:30 АМ ЛІТУРГІЯ ЗА ПАРАФІЯН

**ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ : 2/7-2/8** WEEKLY OFFERING-\$1,661, CANDLES - \$239, IN MEMORY - \$100, CHRISTMAS - \$20, UKRAINE AID - \$2,301 (IN MEMORY OF ORYSIA KYZYMA - \$1,970; CHILDREN CANDLES SALE - \$85; UKRAINE AID GENERAL \$246), CHURCH DUES - \$91, KITCHEN HELP - \$123, OTHER - \$ 282

**TOTAL COLLECTED- \$4,817**

**UKRAINE AID:** in memory of Oresta Kyzyma - \$1,595

**GENERAL HELP:** Myroslava and John Hill - \$400

**ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТОВНІСТЬ!**

**Просимо про молитву за воїнів, які захищають Україну від московської навали:** Назара, Володимира, Тараса, Гната, Володимира, Павла, Юрія, Олега, Віктора, Володимира, Руслана, Назара, Миколи, Артема, Сергія, Віталія, Миколу, Олександра, Василя, Максима, Юрія, Євгена, Богдана, Віктора, Ігора, Володимира, Мирослава, Андрія, Анатолія, Назара, Тараса, Михайла, Івана, Олега, Сергія, Владислава, Івана, Владислав, о. Роберта

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**- Ласкаво просимо повідомити пароха (215) 776-1688 про ваших рідних, знайомих, які хворіють і хотіли б посповідатися та отримати Таїнства Сповіді, Євхаристії та Єлеопомазання. Парох готовий радо відвідати ваших рідних та близьких та підтримати в скрутний час.

**Молимося за наших хворих та тих хто не може бути з нами:** Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Narasymowych, Бенджамін Карабін, Joseph Mannino, Роман Швед, Стефанії Іванович.

**Просимо зайти в нашу Facebook та instagram сторінку:** <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>;  
Instagram: @ukrainianbvm Ми розміщуємо багато новин та повідомлень.

**УРОДИНИ/СВЯТКОВІ ДНІ У ЛЮТОМУ:** 2/4 Taras-Klymnetiy Oliinyk, 2/13 Tadei-Ivan Oliinyk, 2/13 Helene Kaiser, 2/15 Roman Kujdych, 2/15 Eugene Markiw, 2/20 Romanna Kulyk, 2/22 Stefania Perrong, 2/23 Regina Tylatnyk, 2/24 Natalia Ohorilko, 2/26 Nick Kuzewych.

*Божого благословення на многая і благая літа! Якщо ми когось пропустили, прошу повідомте пароха.*

**Вічна л'ямпа** (на місяць лютий та березень) офіра від родини Гіл в подяку за отриманні Божі ласки.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

### **ДОПОМОГА УКРАЇНІ:**

Щиро вдячні за вашу допомогу для наших братів і сестер в Україні! Зараз збираємо кошти для допомоги нашій сестринській парафії у Запоріжжі.

Просимо надалі підтримувати наші благодійні проекти допомоги Україні. Ви можете виписати чек на парафію “Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church”, 1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027., Мемо: “UKRAINE AID”.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

### **РЕКОНСТРУКЦІЯ ЦЕРКОВНОЇ КУХНІ**

Шановні парафіяни! Ми завершуємо реконструкцію кухні. Вже поставлена витяжка (hood). З Божою поміччю до в січні будуть завершенні всі роботи.

**Зібрано на реконструкцію: \$28,738 Щиро вдячні за вашу жертвність!**



X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

## Спільнота Галилея Євангелізаційний курс Нове Життя

Філадельфія, монастир сестер Василіянок  27-28.02 - 01.03.2026

 Реєстрація та деталі 

<https://forms.gle/gmwp5ESWY15mp1WC6>

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

### **Божественна Літургія - Тропарі і Кондаки**

#### **Тропарі і Кондаки**

Тропар (глас 3): Хай веселяться небесні, хай радуються земні,\* бо явив могутність руки Своєї Господь,\* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,\* з безодні аду визволив нас\* і подав світові велику милість.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

*Кондак Тріоди, (глас 6):* Премудрости наставнику, розуму подателю,\* немудрих учителю і нищих захиснику,\* утверді, врозумі серце моє, Владико.\* Ти дай мені слово, Отче Слово,\* бо оцє устам моїм не забороню, щоб звали Тобі:\* Милостивий, помилуй мене, падшого.

#### **Прокімен (глас 8):**

Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому (Пс. 75, 12).

Стих: Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його (Пс. 75, 2).

#### **Апостол: Римлян 13, 11 – 14, 4.**

*Браття і Сестри,* тепер ближче нас спасіння, ніж тоді, як ми увірували. Ніч проминула, день наблизився. Відкиньмо, отже, вчиники темряви й одягнімось у зброю світла. Як день, поведьмося чесно: не в ненажерстві та пияцтві, не в перелюбі та розпусті, не у сварні та задрощах; але вдягніться у Господа Ісуса Христа і не дбайте про тіло в похотях. Слабкого у вірі приймайте, не вступаючи з ним у суперечки. Один вірить, що можна все їсти, а слабкий їсть городину. Хто їсть, хай тим, що не їсть, не гордує; а хто не їсть, хай того, що їсть, не судить, бо Бог його прийняв. Ти хто, що чужого слугу судиш? Своєму господареві стоїть він або падає; але він стоятиме, бо Господь може підтримати його

#### **Алилуя (глас 6)**

Стих: Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній (Пс. 91,2).

Стих: Сповідати зарання милість Твою і істину Твою на всяку ніч (Пс. 91,3).

#### **Євангеліє: Матея 6, 14-21.**

*Сказав Господь:* Коли ви прощатимете людям їхні провини, і Отець ваш небесний простить вам. А коли ви не будете прощати людям, і Отець ваш небесний не простить вам провин ваших. Коли постите, не будьте сумні, як лицеміри: бо вони виснажують своє лице, щоб було видно людям, що вони постять. Істинно кажу вам: вони вже мають свою нагороду. Ти ж, коли постиш, намасти свою голову й умий своє лице, щоб не показати людям, що ти постиш, але Отцеві твоему, що в тайні; і Отець твій, що бачить у тайні, воздасть тобі. Не збирайте собі скарбів на землі, де міль і хробаки нищать і де злодії підкопують і крадуть. Збирайте собі скарби на небі, де ні міль, ні хробаки не точать і де злодії не проломлюють стін і не крадуть. Бо де твій скарб, там і твоє серце буде.

#### **Причасний**

Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах (Пс 148,1).\* Алилуя (х3).

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

## МОЛИТВА СВЯТОГО ЄФРЕМА В ЧАСІ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

Господи і Владико життя мого, дух лінивства, недбальства, владолюбства й пустослів'я віджени від мене. Доземний поклін.

Дух же доброчесності і смиренномудрія, терпіння й любові даруй мені, недостойному рабові твоєму (недостойній рабі твоїй). Доземний поклін.

Так, Господи царю, дай мені бачити мої прогрішення і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний єси на віки вічні. Амінь. Доземний поклін.

Після цього 12 малих поклонів, молячись:

Боже, милостивий будь мені, грішному (грішній).

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив (нагрішила) я, Господи, прости мені.

Відтак: Господи і Владико життя мого, духа лінивства, недбальства, владолюбства і пустослів'я віджени від мене. Дух же доброчесності і смиренномудрія, терпіння й любові даруй мені, недостойному рабові твоєму (недостойній рабі твоїй). Так, Господи царю, дай мені бачити мої прогрішення і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний єси на віки віків. Амінь. Доземний поклін.

### **Чин всепрощення у сиропусну неділю**

**Священик:** Пригадаймо собі, брати і сестри, всіх тих, які нас образили, скривдили, або провинились супроти нас.

**Люди:** Зі щирого серця прощаємо всім тим, які нас образили, скривдили, або провинилися супроти нас.

**Священик:** Пригадаймо собі, брати і сестри, всіх тих, яких ми свідомо чи несвідомо образили, скривдили, або прогнівили.

**Люди:** Зі щирого серця признаємось, що згрішили супроти ближніх, свідомо чи несвідомо образили, скривдили і прогнівили та з цілого серця просимо прощення.

*Священик кланяється до землі вірним та навколішках мовить:*

**Священик:** Благословіть, брати і сестри, і простіть мені, грішному, чим згрішив я в цей день та по всі дні життя мого словом, ділом, думкою і всіма почуттями моїми.

**Люди:** Бог нехай простить і помилує вас, чесний отче, і ми вам прощаємо.

**Священик:** Простіть мені, брати і сестри, якщо я через забуття чи недбайливість не сповнив усіх своїх обов'язків супроти вас.

**Люди:** Бог нехай простить і помилує вас, чесний отче, і ми вам прощаємо.

**Священик:** Простіть, брати і сестри, мені та всім моїм співбратам у священстві за все, чим ми прогрішилися проти вас.

**Люди:** Бог нехай простить і помилує вас і всіх співбратів ваших у священстві чесний отче, і ми вам і їм прощаємо.

*Священик встає з колін. Люди кланяються до землі священикові та навколішки мовлять:*

**Люди:** Благословіть, чесний отче, і простіть нам, грішним, чим згрішили ми в цей день та по всі дні життя нашого словом, ділом, думкою і всіма почуттями нашими.

**Священик:** Благодаттю Своєю Бог нехай простить всі гріхи ваші і помилує вас, і я вам прощаю.

**Люди:** Благословіть, чесний отче, і простіть нам, грішним, якщо ми через забуття чи недбайливість не сповняли своїх обов'язків супроти вас.

**Священик:** Благодаттю Своєю Бог нехай простить всі гріхи ваші і помилує вас, і я вам прощаю.

**Люди:** Благословіть, чесний отче, і простіть нам, грішним, провини наші добровільні і недобровільні, свідомі і несвідомі, які ми вчинили словом, ділом, чи думкою, і всіма почуттями нашими.

**Священик:** Благодаттю Своєю Бог нехай простить всі гріхи ваші і помилує вас, і я вам прощаю.

*Люди встають з колін і мовлять разом зі священиком молитву святого Єфрема Сирійського:*

Господи і Владико життя мого, дух лінивства, недбальства, владолюбства й пустослів'я віджени від мене.

*Доземний поклін.*

Дух же доброчесності і смиренномудрія, терпіння й любові даруй мені, недостойному рабові твоєму  
(недостойній рабі твоїй).

*Доземний поклін.*

Так, Господи царю, дай мені бачити мої прогрішення і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний еси на віки вічні. Амінь.

### **Пропоновані глави для читання Святого Письма**

Понеділок, 16 лютого – Матея 1

Четвер, 19 лютого - Матея 4

Вівторок, 17 лютого – Матея 2

П'ятниця, 20 лютого – Матея 5

Середа, 18 лютого – Матея 3

Субота, 21 лютого – Матея 6



## ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

#1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

CHURCH TELEPHONE: 215-635-1627 • <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>;

Instagram: [@ukrainianbvm](#) Web: <https://www.ukrainianbvm.org/>

REV. ROMAN OLIINYK, PASTOR [roliynyk75@gmail.com](mailto:roliynyk75@gmail.com) • CELL -215-776-1688

---

**CONFESSIONS:** 4:00 P.M. to 5 P.M. on Saturdays, 8:00 A.M. to 9:00 A.M. on Sundays before/after each Divine Liturgy or by appt. If you need to see a priest for a spiritual talk and help, please contact the pastor. **FOR SACRAMENTS OF CHRISTIAN INITIATIONS AND MATRIMONY** PLEASE NOTIFY THE PASTOR IN ADVANCE.

### LITURGY SCHEDULE:

**Saturday (2/14)** – @11:00 AM Divine Liturgy and funeral of Jaroslaw Fedorijczuk, @4:00 PM – Confessions, @5:00 PM Divine Liturgy – здоров'я Ліси і Володимира офіра Олександри Стасюк

**Sunday (2/15)** – Sunday of Cheesefare, Mt. 6:14-21, @8:35 AM rosary and confessions; @9:00 AM Divine Liturgy by parishioners; @10:30 Divine Liturgy + +Oresta Kyzyma by Oleh Konradt

### Next Week Calendar

**Monday (2/16)** – The Holy Martyrs Pamphilus, first day of the Great Fast, @9:30 AM – Matins

**Tuesday (2/17)** – The Holy Great-Martyr Theodore the Recruit, @9:30 AM -Matins

**Wednesday (2/18)** – Our Holy Father Leo, @11:00 AM Liturgy of the Presanctified Gifts

**Thursday (2/19)** – The Holy Apostle Archippus, @9:30 AM - Matins

**Friday (2/20)** – Our Venerable Father Leo, @6:30 PM Liturgy of the Presanctified Gifts and Stations of the Cross

**Saturday (2/21)** – @9:30 AM Divine Liturgy for deceased and Sorokousty, @4:00 PM – Confessions, @5:00 PM Divine Liturgy + Stan Wojciehowski офіра Стефанії Корницької

**Sunday (2/22)** – Sunday of Orthodoxy, Mt. 6:14-21, @8:35 AM rosary and confessions; @9:00 AM Divine Liturgy + Olga Gajdalo; @10:30 Divine Liturgy for parishioners

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**PLEASE PRAY FOR SOLDIERS DEFENDING THE FREEDOM IN UKRAINE: VOLODYMYR, NAZAR, PAVLO, VIKTOR, TARAS, MICHAEL (MISSING IN ACTION), VOLODYMYR, HNAT, VICTOR, YURIY, OLEH, VICTOR, VOLODYMYR, ANDREW, RUSLAN, ROSTYSLAV, NAZAR, VITALIY, MYKOLA, OLEKSANDR, VASYL, MAKSYM, YURIY, EVHEN, BOHDAN, VIKTOR, IHOR, VOLODYMYR, HRYHORIY, MYROSLAW, ANDRIY, MYROSLAW, DMYTRO, IVAN, OLEH, IVAN, SERHIY, VLADYSLAV, VLADYSLAV.**

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND OF OUR PARISH AND THOSE WHO HAVE REQUESTED OUR PRAYERS: **SLAVOMYRA BILAS, MARTHA MORACZEWSKI, ROKSOLANA HARASYMOWYCH, BENJAMIN KARABIN, JOSEPH MANINO, ROMAN SHWED, STEFANIA IWANOWICZ, F.ROBERT HITCHENS**

**XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**

**Financial Report: 2/7-2/8 Weekly offering-\$1,661, Candles - \$239, In memory - \$100, Christmas - \$20, Ukraine Aid - \$2,301 (in memory of Orysia Kyzyma - \$1,970; Children candles sale - \$85; Ukraine aid general \$246), Church dues - \$91, Kitchen help - \$123, Other - \$ 282 Total collected- \$4,817**

**Ukraine Aid: IN MEMORY OF ORESTA KYZYMA - \$1,595**

**General help: MYROSLAVA AND JOHN HILL - \$400**

**THANK YOU FOR YOUR STEWARDSHIP! MAY GOD BLESS YOU!**

**XXXXX XX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**

**Visitation of the Sick - IF YOU WOULD LIKE FATHER ROMAN TO VISIT A MEMBER OF YOUR FAMILY, PLEASE CALL HIM AT (215) 776-1688 TO ARRANGE A VISITATION. IT IS OUR RESPONSIBILITY TO MAKE SURE OUR LOVED ONES WILL RECEIVE THE SACRAMENTS, ESPECIALLY IN THE TIME OF ILLNESS.**

**PARISH FACEBOOK & INSTAGRAM – Join our social media community to stay updated with a wealth of information! Connect with us at [www.facebook.com/ukrainianabvm](http://www.facebook.com/ukrainianabvm) and follow us on Instagram: [@ukrainianabvm](https://www.instagram.com/ukrainianabvm)**

**BIRTHDAYS/ANNIVERSARIES IN FEBRUARY: 2/4 TARAS-KLYMNETIY OLIINYK, 2/13 TADEI-IVAN OLIINYK, 2/13 HELENE KAISER, 2/15 ROMAN KUJDYCH, 2/15 EUGENE MARKIW, 2/20 ROMANNA KULYK, 2/22 STEFANIA PERRONG, 2/23 REGINA TYLATNYK, 2/24 NATALIA OHORILKO, 2/26 NICK KUZEWYCH.**

**ETERNAL LAMP (FOR FEBRUARY AND MARCH) OFFERED BY THE HILL’S FAMILY IN GRATITUDE FOR THE BLESSINGS RECEIVED**

**XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**

**HELPING UKRAINE**

WE ARE COLLECTING FUNDS TO SEND TO OUR SISTER PARISH IN ZAPORIZHIA TO HELP THEM IN THE FREEZING COLD WEATHER DUE THE RUSSIAN ATTACKS. **THANK YOU FOR YOUR GENEROUS SUPPORT OF THE PEOPLE OF UKRAINE. YOU MAY WRITE A CHECK TO "ANNUNCIATION OF THE BVM UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH" WITH "UKRAINE AID" IN THE MEMO AND MAILED TO 1206 VALLEY RD, MELROSE PARK, PA 19027.**

**XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX**

**Church Kitchen Renovation Project – ESTIMATED BUDGET \$75,000; COLLECTED TO DATE: \$28,738  
**THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!****

## **EVENTS AND ANNOUNCEMENTS**

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

### **CATECHESIS WITH COFFEE, FEBRUARY 15 (AFTER THE SECOND DIVINE LITURGY)**

– we are pleased to begin a series of catechesis with coffee. We begin with a catechesis by Sister Kornyliya Zhytnyk on the theological and Liturgical Aspects of Great Lent – “” The lecture will be bilingual. We cordially invite everyone.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**TRAVELING ICON OF THE MOTHER OF GOD.** IF YOU WOULD LIKE TO TAKE A TRAVELING ICON OF THE MOTHER OF GOD OF ZARVANYTSIA (THE MOST FAMOUS MARIAN SHRINE IN UKRAINE) PLEASE CONTACT LILIA NESTOR AT 215-870-4272

X XXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**POINSETTIA FLOWERS – PLEASE TAKE FLOWERS HOME.** THEY ARE IN THE BACK OF THE CHURCH.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**CONFESSION** – I SINCERELY ENCOURAGE OUR PARISHIONERS TO GO TO CONFESSION REGULARLY ON A MONTHLY BASIS. YOU CAN ALWAYS GO TO CONFESSION BEFORE AND AFTER LITURGIES AND ON SATURDAYS AT 4 PM.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**LENTEN MISSION** – we will have our Lenten mission on March 6 – 8 in our parish. Our retreat master will be Rev. Vasyl Chudiyovych, a chancellor of Kyiv archeparchy and a current student at St. Gabriel Institute in Washington DC. There will be an opportunity to receive Sacrament of Penance and have an opportunity for spiritual talks.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

### **DIVINE LITURGY**

#### ***Troparia and Kontakia***

*Troparion, Tone 3:* Let the heavens be glad, let the earth rejoice,\* for the Lord has done a mighty deed with His arm.\* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;\* He saved us from the abyss of Hades\* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

*Kontakion, Tone 6:* O Master, Guide to Wisdom\*, Bestower of prudent counsel,\* Instructor of the foolish and Defender of the poor ones;\* make firm my heart and give it understanding.\* Give me a word, O Word of the Father:\* Behold, I shall not stop my lips from crying out to You:\* In Your mercy, have mercy on me who am fallen.

**Prokeimenon, Tone 8**

Pray and give praise to the Lord our God.\* Pray and give praise to the Lord our God.

*verse:* In Judea God is known; His name is great in Israel. (Psalm 75:12,2)

**Epistle:** Romans 13:11-14:4 (NRSV)

*Brothers and Sisters,* Besides this, you know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we became believers; the night is far gone, the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armor of light; let us live honorably as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires. Welcome those who are weak in faith, but not for the purpose of quarreling over opinions. Some believe in eating anything, while the weak eat only vegetables. Those who eat must not despise those who abstain, and those who abstain must not pass judgment on those who eat; for God has welcomed them. Who are you to pass judgment on servants of another? It is before their own lord that they stand or fall. And they will be upheld, for the Lord is able to make them stand.

**Alleluia, Tone 6**

*verse:* It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O Most High.

*verse:* To announce Your mercy in the morning and Your truth every night. (Psalm 91:2,3)

**Gospel:** Matthew 6:14-21 (NRSV)

*The Lord said,* for if you forgive others their trespasses, your heavenly Father will also forgive you; but if you do not forgive others, neither will your Father forgive your trespasses. “And whenever you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces so as to show others that they are fasting. Truly I tell you, they have received their reward. But when you fast, put oil on your head and wash your face, so that your fasting may be seen not by others but by your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you. “Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal; but store up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there your heart will be also.

**Communion Hymn**

Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia. (Psalm 148:1)

X XXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**Great Lent Rules – Ukrainian Catholic Church**

The purpose of the penitential practice of fasting, repentance and abstinence is to make up for sins committed and to achieve greater perfection for the sake of personal sanctification. This practice is the oldest tradition of the Ukrainian Greek Catholic Church.

During Great Lent, all believers are obliged to fast, with the exception of several categories of people, which we will discuss below.

**When and how should one fast?**

- on the first day of Great Lent and Good Friday, there is a strict fast, that is, one must abstain from eating meat and dairy products and eggs, as well as dishes containing these products;
- in the **first week of Great Lent** and throughout all days of **Holy Week**, one must abstain from eating meat products and dishes;

- on Monday, Wednesday and Friday of the other weeks of Great Lent, one must abstain from eating meat products and dishes; on Tuesday and Thursday, all types of food are permitted.
- Throughout the entire period of Great Lent, the faithful are obliged to refrain from organizing and participating in noisy parties, weddings, dancing, entertainment and other similar events.

**Who is exempt from the obligation to fast?**

There are certain categories of people who are exempt from the obligation to fast. These are:

- children under 14 years of age;
- persons who have reached the age of 60;
- seriously ill;
- pregnant women;
- mothers after childbirth and those who are breastfeeding;
- those who travel (if the travel time exceeds eight hours);
- those who work hard;
- those who eat from the table of others;
- the poor who live on alms.

In some cases, the local hierarch may exempt the faithful from the obligation to fast, encouraging in this case to perform works of piety and mercy.

**St. Ephrem Prayer *(to be recited daily during the Great Fast)***

O Lord and Master of my life! Drive from me the spirit of indifference and discouragement, lust for power, and idle chatter. *(Prostration)*

Instead, grant to me, Your servant, the spirit of integrity, humility, patience, and love. *(Prostration)*

Yes, O Lord and King! Let me see my own sins and not to judge my brothers and sisters; for You are blessed, for ever and ever. Amen. *(Prostration)*

+God, be merciful to me a sinner! +God, cleanse me of my sins and have mercy on me! +I have sinned without number, forgive me, O Lord! *(12 times)*

O Lord and Master of my life! Drive from me the spirit of indifference and discouragement, lust for power, and idle chatter. Instead, grant to me, Your servant, the spirit of integrity, humility, patience, and love. Yes, O Lord and King! Let me see my own sins and not to judge my brothers and sisters; for You are blessed, for ever and ever. Amen. *(Prostration)*

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**Proposed Gospel Readings for this Week:**

Monday, February 16 – Mathew 1

Tuesday, Feb. 17 – Mathew 2

Wednesday, February 18 – Mathew 3

Thursday, February 19 – Mathew 4

Friday, February 20 – Mathew 5

Saturday, February 21 – Mathew 6

**Rite of Forgiveness on Holy Week**

Priest: Let us remember, brothers and sisters, all those who have offended us, wronged us, or sinned against us.

People: With all our hearts we forgive all those who have offended us, wronged us, or sinned against us.

Priest: Let us remember, brothers and sisters, all those whom we have knowingly or unknowingly offended, wronged, or angered.

People: With all our hearts we confess that we have sinned against our neighbors, knowingly or unknowingly offended, wronged, or angered them, and with all our hearts we ask for forgiveness.

The priest bows to the ground to the faithful and kneels, saying:

Priest: Bless, brothers and sisters, and forgive me, a sinner, for all the sins I have committed this day and for all the days of my life in word, deed, thought, and all my feelings.

People: May God forgive and have mercy on you, reverend father, and we forgive you.

Priest: Forgive me, brothers and sisters, if through forgetfulness or negligence I have not fulfilled all my duties towards you.

People: May God forgive and have mercy on you, reverend father, and we forgive you.

Priest: Forgive, brothers and sisters, me and all my fellow priests for all the sins we have committed against you.

People: May God forgive and have mercy on you and all your brothers in the priesthood, venerable father, and we forgive you and them.

The priest rises from his knees. The people bow to the ground to the priest and kneel, saying:

People: Bless, venerable father, and forgive us sinners, for what we have sinned this day and all the days of our lives in word, deed, thought and all our feelings.

Priest: By His grace, may God forgive all your sins and have mercy on you, and I forgive you.

People: Bless, venerable father, and forgive us sinners, if through forgetfulness or negligence we have not fulfilled our duties towards you.

Priest: By His grace, may God forgive all your sins and have mercy on you, and I forgive you.

People: Bless, venerable father, and forgive us, sinners, our sins, voluntary and involuntary, conscious and unconscious, which we have committed by word, deed, or thought, and by all our feelings.

Priest: By His grace may God forgive all your sins and have mercy on you, and I forgive you.

The people rise from their knees and say together with the priest the prayer of Saint Ephraim the Syrian:

Lord and Master of my life, drive away from me the spirit of laziness, negligence, love of power, and idle talk.

Bow down.

But grant me, your unworthy servant (your unworthy servant), the spirit of virtue and humility, patience and love.

Yes, Lord King, let me see my sins and not condemn my brother, for you are blessed forever and ever.

Amen

# 4 YEARS

## RUSSIA'S FULL-SCALE WAR AGAINST UKRAINE



# MASS RALLY

2PM • SATURDAY • FEBRUARY 21

WASHINGTON, DC



# ЇДЕМО ДО ВАШИНГТОНУ BUSES TO WASHINGTON

For the 4 Years of russia's Full-Scale War Against Ukraine - Rally in Washington, D.C. at 2 PM

**SATURDAY, FEBRUARY 21**

*Stand  
with  
Ukraine*

**PURCHASE YOUR TICKET  
FOR THE BUS ONLY HERE!**



Sponsored by:



Buses organized by:  
Ukrainian Educational & Cultural Center

# FEBRUARY 24



4 Years of Full Scale War  
Against Ukraine

## Commemoration

Tuesday, February 24th at 7pm  
Ukrainian Educational and  
Cultural Center  
700 N Cedar Rd, Jenkintown PA 19046



# КАТЕХИЗАЦІЯ

♦ **Natalia Ohorilko** - 267.401.5682  
ohordi@gmail.com

♦ **rev. Roman Oliinyk** - 215.776.1688  
roliynyk75@gmail.com



## РЕЄСТРАЦІЯ

### ПІДГОТОВКА ДО ПЕРШОГО ПРИЧАСТЯ

Діти: віком 8+

Час: 10:30AM

Місце: монастир сестер-Василіянок

Одночасно катехизація батьків

1

### КАТЕХИЗАЦІЯ ПІСЛЯ ПЕРШОГО ПРИЧАСТЯ

Діти: віком 8+

Час: неділя після дитячої Літургії, 12:30PM

Місце: Парафіяльний катехитичний клас

2

### КАТЕХИЗАЦІЯ ПІДЛІТКІВ

Підлітки: віком 13+

Час: Перша зустріч  
18 жовтня о 6:30 PM

Місце: Парафіяльний катехитичний клас

4

### КАТЕХИЗАЦІЯ ДЛЯ МОЛОДШОГО ВІКУ

Діти: віком 4 до 8 років

Час: після Літургії,  
9:00AM (двічі на місяць)

Місце: Парафіяльний катехитичний клас

3

🌱 Євангелізаційний Курс Нове Життя (ШЄСА)

🇺🇸 США, Філадельфія, монастир Сестер Василянок

📅 27-28.02 - 01.03.2026

✅ Реєстрація та деталі 📄

<https://forms.gle/gmwp5ESWY15mp1WC6>



# MARCH

Against russia's  
Invasion of Ukraine

02.22  
@2PM

Philadelphia  
Museum of Art  
Walk towards City Hall



# CHECKPOINT



THE UKRAINIAN LEAGUE OF PHILADELPHIA

PRESENTS

**A NEW UKRAINIAN DOCUMENTARY  
ON THE RESCUE OF THE KHARKIV ZOO**

**SATURDAY  
28TH  
FEBRUARY**



**СУБОТА  
28  
ЛЮТОГО**

**TICKETS  
AT DOOR  
\$15**



**КВИТКИ  
ПРИВХОДІ  
\$15**

**SHOWTIME  
6:30 PM**



**ПОЧАТОК О  
18:30**

**800 N 23<sup>RD</sup> ST, PHILADELPHIA**

**SUBTITLES IN ENGLISH**



*Call to Action!*  
**UKRAINE**

**Just One Call!**

**This is a moment in history!**

Contact the White House at:  
202 456-1111

**#russiaSanctionsNOW**    **@UNISdirect @uccaorg**

**STAND WITH UKRAINE**   
**DEMAND STRONGER SANCTIONS AGAINST russia!**

As expected from the genocidal criminal russian state, their campaign of terror has intensified. Civilians are being killed, homes destroyed, and critical infrastructure deliberately targeted. As the situation grows more dire by the day, our response must be swift, united, and unwavering. The Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) and its Washington, DC public affairs bureau – the Ukrainian National Information Service (UNIS) – are urgently calling on every Ukrainian American and friend of Ukraine to call the White House and strongly urge President Trump to impose new and comprehensive sanctions against russia and arm Ukraine. Advocacy of this very important matter will prove to be of historical significance.